

## 参考文献

- Adelaar, Willem F. H. 1989. Review of Greenberg, 1987, in *Lingua*, 78. 249—55.
- Aikhenvald, Alexandra Y. 1996 ‘Areal diffusion in north-west Amazonia; The case of Tariana’, *Anthropological Linguistics*, 38. 73—116.
- Forthcoming. ‘The Arawak language family’, to appear in Dixon and Aikhenvald, forthcoming.
- Aikhenvald, Alexandra Y. and Dixon, R. M. W. Forthcoming. ‘Evidentials and areal typology: A case study from Amazonia’, to appear in *Language Sciences*.
- Alpher, Barry. 1994. ‘Yir-Yoront ideophones’, pp. 161—78 of Hinton, Nichols and Ohala, 1994.
- Alpher, Barry and Nash, David. Ms. 1996. ‘Lexical replacement and cognate equi librium in Australia’.
- Anttila, Raimo. 1972. *An introduction to comparative and historical linguistics*. New York: Macmillan. (Second edition: 1989. Amsterdam: John Benjamins.)
- Archer, W. G. 1943. ‘The heron will not twist his moustache’. *Journal of the Bihar and Orissa Research Society*, 29. 55—73.
- Arndt, Walter W. 1959. ‘The performance of glottochronology in German’, *Language*, 35. 180—92.
- Arnold, V. I. 1992. *Catastrophe theory*, third edition. Berlin: Springer-Verlag.
- Austin, Peter. 1981. ‘Switch-reference in Australia’, *Language*, 57. 309—34.
- Bakker, Peter and Mous, Maarten (eds.) 1994. *Mixed languages: 15 case studies in language intertwining*. Amsterdam: Institute for Functional Research into Language and Language Use.
- Baldi, Philip (ed.) 1990. *Linguistic change and reconstruction methodology*. Berlin: Mouton de Gruyter.

- Ballard, W. L. 1985. 'The linguistic history of South China: Miao-Yao and southern dialects', pp. 58—84 of *Linguistics of the Sino-Tibetan area: The state of the art*, edited by Graham Thurgood, James Matisoff and David Bradley. Canberra: Pacific Linguistics.
- Barnes, Janet. 1984. 'Evidentials in the Tuyuca verb', *International Journal of American Linguistics*, 50. 255—71.
- Barth, Fredrik (ed.) 1969. *Ethnic groups and boundaries: The social organization of culture difference*. Bergen: Universitets Forlaget; London: Allen and Unwin; and Boston: Little, Brown.
- Bellwood, Peter. 1991. 'The Austronesian dispersal and the origin of languages', *Scientific American*, 265(1). 88—93.
1996. 'The origins and spread of agriculture in the Indo-Pacific region: Gradualism and diffusion or revolution and colonization', pp. 465—98 of Harris, 1996.
- Beneviste, Emile. 1966. *Problèmes de linguistique générale*. Paris: Gallimard.
- Bergslund, Knut and Vogt, Hans. 1962. 'On the validity of glottochronology', *Current Anthropology*, 3. 115—58.
- Berman, Howard. 1992. 'A comment on the Yurok and Kalapayu data in Greenberg's *Languages in the Americas*', *International Journal of American Linguistics*, 58. 230—3.
- Birdsell, Joseph B. 1957. 'Some population problems involving pleistocene man', *Cold Spring Harbor Symposia on Quantitative Biology*, 22. 47—69.
1977. 'The recalibration of a paradigm for the first peopling of Greater Australia', pp. 113—67 of *Sunda and Sahul: Prehistoric studies in Southeast Asia, Melanesia and Australia*, edited by Jim Allen, Jack Golson and Rhys Jones. London: Academic Press.
- Birnbaum, Henrik. 1977. *Linguistic reconstruction: Its potential and limitations in new perspective. Monograph of Journal of Indo-European Studies*.
- Bloomfield, Leonard. 1933. *Language*. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Breen, Gavan. 1990. *Salvage studies of western Queensland Aboriginal languages*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Brenzinger, Matthias; Heine, Bernd and Sommer, Gabriele. 1991. 'Language

- death in Africa', pp. 19—44 of Robins and Uhlenbeck. 1991.
- Butlin, N. G. 1989. 'The palaeoeconomic history of Aboriginal migration', *Australian Economic History Review*, 29. 1—57.
- Callaghan, Catherine A. and Miller, Wick R. 1962. 'Swadesh's Macro Mixtecan hypothesis and English', *Southwestern Journal of Anthropology*. 18. 278—85.
- Campbell, Lyle. 1977. *Quichean linguistic prehistory* (University of California Publications in Linguistics 81). Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
1988. Review of Greenberg, 1987, in *Language*, 64. 591—615.
1990. 'Indo-European and Uralic trees', *Diachronica*, 7. 149—80.
1993. 'On proposed universals of grammatical borrowing', pp. 91—109 of *Historical linguistics 1989: Papers from the 9th International Conference on Historical Linguistics*, edited by Henk Aertsen and Robert J. Jeffers. Amsterdam: John Benjamins.
- Forthcoming-a. 'Nostratic: A personal assessment', to appear in *Nostratic: Evidence and status*, edited by Brian Joseph and Joe Salmons. Amsterdam: John Benjamins.
- Forthcoming-b. 'On the linguistic prehistory of Finno-Ugric', to appear in *Festschrift for Jacek Fisiak*, edited by Raymond Hickey. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Campbell, Lyle; Kaufman, Terrence and Smith-Stark, Thomas C. 1986. 'Meso-America as a linguistic area', *Language*, 62. 530—70.
- Caspar, Franz. 1956. *Tupari*. London: Bell.
- Chafe, Wallace. 1987. Review of Greenberg, 1987, in *Current Anthropology*, 28. 652—3.
- Chafe, Wallace and Nichols, Johanna (eds.) 1986. *Evidentiality: The linguistic coding of epistemology*. Norwood, N. J.: Ablex.
- Chappell, J.; Omura, Akio and Esat, Tezer *et al.* 1996. 'Reconciliation of late Quaternary sea levels derived from coral terraces at Huon Peninsula with deep sea level oxygen isotope records', *Earth and Planetary Science Letters*, 141. 227—36.
- Collinder, Björn. 1965. *An introduction to the Uralic languages*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

- Comrie, Bernard. 1989. 'Genetic classification, contact and variation', pp. 81—93 of *Synchronic and diachronic approaches to linguistic variation and change* (Georgetown University Round Table on Languages and Linguistics 1988), edited by Thomas J. Walsh. Washington, D. C.: Georgetown University Press.
- Coomaraswamy, Ananda K. 1949. *The bugbear of literacy*. London: Dennis Dobson. (Published in the USA: 1943. *Am I my brother's keeper?* New York: John Day.)
- DeLancey, Scott. 1985. 'The analysis-synthesis cycle in Tibeto-Burman: A case study in motivated change', pp. 367—89 of *Iconicity in syntax*, edited by John Haiman. Amsterdam: John Benjamins.
- Dench, Alan C. 1982. 'The development of an accusative case marking pattern in the Ngayarda languages of Western Australia', *Australian Journal of Linguistics*, 2, 43—59.
1995. *Martuthunira: A language of the Pilbara region of Western Australia*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Dixon, R. M. W. 1972. *The Dyirbal language of North Queensland*. Cambridge: Cambridge University Press.
1977. *A grammar of YidiP*. Cambridge: Cambridge University Press.
1980. *The languages of Australia*. Cambridge: Cambridge University Press.
1982. *Where have all the adjectives gone? and other essays in semantics and syntax*. Berlin: Mouton.
1988. *A grammar of Boumaa Fijian*. Chicago: University of Chicago Press.
- 1991a. 'Some observations on the grammar of Indian English', pp. 437—47 of *Studies in Dravidian and general linguistics: A festschrift for Bh. Krishnamurti*, edited by B. Lakshmi Bai and B. Ramakrishna Reddy. Hyderabad, India: Osmania University.
- 1991b. 'The endangered languages of Australia, Indonesia and Oceania', pp. 229—55 of Robins and Uhlenbeck, 1991.
- 1991c. 'Mbabaram', pp. 348—402 of *Handbook of Australian languages*, Vol. 4, edited by R. M. W. Dixon and B. J. Blake. Melbourne: Oxford University Press.
1994. *Ergativity*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Forthcoming. *Australian languages*: Vol. 1—*Their nature and development*; Vol. 2—*A comprehensive catalog*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dixon, R. M. W. and Aikhenvald, Alexandra Y. (eds.) Forthcoming. *Amazonian languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Dorian, Nancy C. 1994. Review of Robins and Uhlenbeck, 1991, in *Language*, 70. 797—802.
- Eldredge, Niles and Gould, Stephen Jay. 1972. ‘Punctuated equilibria: An alternative to phyletic gradualism’, pp. 82 — 115 of *Models in paleobiology*, edited by T. J. M. Schopf. San Francisco: Freeman. Cooper.
- Embleton, Sheila. 1992. ‘Historical linguistics: Mathematical concepts’, pp. 131—5 of *International encyclopedia of linguistics*, Vol. 2, edited by William Bright. New York: Oxford University Press.
- Emeneau, Murray B. 1956. ‘India as a linguistic area’, *Language*, 32. 3—16. (Reprinted in Hymes, 1964, pp. 642—53.)
1980. *Language and linguistic area: Essays by Murray B. Emeneau*, selected and introduced by Anwar S. Dil. Stanford: Stanford University Press.
- Foley, William A. 1986. *The Papuan languages of New Guinea*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Ford, Lysbeth. Forthcoming. ‘A grammar of Emmi, a language of the Northern Territory of Australia’. Ph. D. thesis, Australian National University.
- Fujioka, Katsuji. 1908. *Nihongo no ichi*. (Reprinted in *Nihongo no Keitō-Kihonronbunshū I*, edited by S. Shiba et al. 1985. Osaka: Izumishoin, pp. 60—85.)
- Goddard, Ives. 1990. Review of Greenberg, 1987, in *Linguistics*, 28. 556—8.
- Golovko, Evgenij. 1994. ‘Mednyj Aleut or Copper Island Aleut: An Aleut-Russian mixed language’, pp. 113—21 of Bakker and Mous, 1994.
- Goodenough, Ward H. 1992. ‘Gradual and quantum changes in the history of Chuukese(Trukese) phonology’, *Oceanic Linguistics*, 31. 93—114.
- Greenberg, Joseph H. 1957. *Essays in linguistics*. Chicago: University of Chicago Press.
1963. *The languages of Africa*. Bloomington: Indiana University Research

- Center in Anthropology, Folklore and Culture.
1971. ‘The Indo-Pacific hypothesis’, pp. 807 — 71 of *Current trends in linguistics*, Vol. VIII-Linguistics in Oceania, edited by Thomas A. Sebeok. The Hague: Mouton.
1987. *Language in the Americas*. Stanford: Stanford University Press.
1989. ‘Classification of American Indian languages: A reply to Campbell’, *Language*, 65. 107—14.
- Gudschinsky, Sarah 1956. ‘The ABCs of lexicostatistics(glottochronology)’, *Word*, 12. 175—210. (Reprinted in Hymes, 1964, pp. 612—23.)
- Gumperz, John J. and Wilson, Robert. 1971. ‘Convergence and creolisation: A case from the Indo-Aryan/Dravidian border’, pp. 151 — 67 of *Pidginisation and creolisation of languages*, edited by Dell Hymes. Cambridge: Cambridge University Press.
- Haas, Mary R. 1969. *The prehistory of languages*. The Hague: Mouton.
- Hale, Kenneth L. 1971. ‘A note on a Walbiri tradition of antonymy’. pp. 472—82 of *Semantics: An interdisciplinary reader in philosophy, linguistics and psychology*, edited by Danny D. Steinberg and Leon A. Jakobovits. Cambridge: Cambridge University Press.
1973. ‘Deep-surface canonical disparities in relation to analysis and change: An Australian example’, pp. 401 — 58 of *Current trends in linguistics*, Vol. XI-Diachronic, areal and typological linguistics, edited by Thomas A. Sebeok. The Hague: Mouton.
- Hall, Robert A. 1950. ‘The reconstruction of proto-Romance’, *Language*, 26. 6—27.
1976. *Comparative Romance grammar: 2. Proto-Romance phonology*. New York: American Elsevier.
1983. *Proto-Romance morphology*. Amsterdam: John Benjamins.
- Hansen, K. C. 1984. ‘Communicability of some Western Desert communalects’, pp. 1—112 of *Language survey*, edited by Joyce Hudson and Noreen Pym. Darwin: Summer Institute of Linguistics, Australian Aboriginal Branch.
- Harris, David R. (ed.). 1996. *The origins and spread of agriculture and pastoralism in Eurasia*. London: UCL Press.
- Harrison, Tom. 1937. *Savage civilisation*. London: Gollancz.

- Hashimoto, Mantaro J. 1976a. ‘The agrarian and pastoral diffusion of languages’, pp. 1—14 of *Genetic relationship, diffusion and typological similarities of East and South East Asian languages*, edited by Mantaro J. Hashimoto. Tokyo.
- 1976b. ‘Language diffusion on the Asian continent: Problems of typological diversity in Sino-Tibetan’. *Computational Analysis of Asian and African Languages*, 3. 49—66.
- Haudricourt, A. G. 1961. ‘Bipartition et tripartition des systèmes de tons dans quelques langages d’Extrême-Orient’. *Bulletin de la Société Linguistique de Paris*, 56. 163—80.
- Heath, Jeffrey. 1978. *Linguistic diffusion in Arnhem Land*. Canberra: Australian Institute of Aboriginal Studies.
- Hemming, John. 1978. *Red gold: The conquest of the Brazilian Indians, 1500—1760*. Cambridge, Mass. :Harvard University Press.
- Hinton, Leanne; Nichols, Johanna and Ohala, John J 1994. *Sound symbolism*. Cambridge:Cambridge University Press.
- Hockett, Charles F. 1958. *A course in modern linguistics*. New York: Macmillan.
- Hodge, Carleton T. 1970. ‘The linguistic cycle’, *Language Sciences*, 13. 1—7.
- Hoenigswald, Henry M. 1950 ‘The principal step in comparative grammar’, *Language*, 26. 357—64.
1960. *Language change and linguistic reconstruction*. Chicago:University of Chicago Press.
- Hoijer, Harry. 1956. ‘Lexicostatistics: A critique’, *Language*, 32. 49—60.
- Hymes, Dell (ed.) 1964. *Language in culture and society: A reader in linguistics and anthropology*. New York: Harper and Row.
- Jakobson, Roman. 1962. *Selected writings, I: Phonological studies*. The Hague: Mouton.
- Kachru, Braj. 1965. ‘The Indianness in Indian English’, *Word*, 21. 391—410.
1983. *The Indianization of English: The English language in India*. Delhi: Oxford University Press.
- Kaufman, Terrence. 1990. ‘Language history in South America: What we know and how to know more’, pp. 13—73 of *Amazonian linguistics: Studies in lowland South American languages*, edited by Doris L. Payne. Austin:

- University of Texas Press.
- Kimball, Geoffrey. 1992. ‘A critique of Muskogean, “Gulf”, and Yukian material in *Language in the Americas*’, *International Journal of American Linguistics*, 58. 447–501.
- Kirton, Jean F 1971. ‘Complexities of Yanyula nouns: Inter-relationship of linguistics and anthropology’, pp. 15 – 70 of *Papers in Australian Linguistics*, Vol. 5. Canberra: Pacific Linguistics.
- Kirton, Jean and Charlie, Bella. 1996. *Further aspects of the grammar of Yanyuwa, northern Australia*. Canberra: Pacific Linguistics.
- Krantz, Grover S. 1988. *Geographical development of European languages*. New York: Peter Lang.
- Kumakhov, Mukhadin and Vamling, Karina. 1995. ‘On root and subordinate clause structure in Kabardian’, *Lund University Department of Linguistics Working Papers*, 44, 91–110.
- LaPolla, Randy. 1994. ‘Parallel grammaticalizations in Tibeto-Burman languages: Evidence of Sapir’s “drift”’, *Linguistics of the Tibeto-Burman Area*, 17. 61–80.
- Leslau, Wolf. 1945. ‘The influence of Cushitic on the Semitic languages of Ethiopia: A problem of substratum’, *Word*, 1. 59–82.
- Li, Fang Kuei. 1977 *A handbook of comparative Thai* (Oceanic Linguistics Special Publications 15). Honolulu: University of Hawaii Press.
- Lithgow, David. 1973. ‘Language change on Woodlark Island’, *Oceania*, 44. 101–8.
- Longacre, Robert E. 1961. ‘Swadesh’s Macro Mixtecan hypothesis’, *International Journal of American Linguistics*. 27. 9–29.
- Loveday, Leo J. 1996. *Language contact in Japan: A socio-linguistic history*. Oxford: Oxford University Press.
- McConvell, Patrick. 1996. ‘Backtracking to Babel: The chronology of PamaNyungan expansion in Australia’, *Archaeology in Oceania*, 31. 125–44.
- McGregor, William. 1990. *A functional grammar of Gooniyandi*. Amsterdam: John Benjamins.
- Mallory, J. P. 1989. *In search of the Indo-Europeans: Language, archaeology and myth*. London: Thames and Hudson.

- Masica, Colin P. 1976. *Defining a linguistic area: South Asia*. Chicago: University of Chicago Press.
1991. *The Indo-Aryan languages*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Matisoff, James A. 1976. ‘Lahu causative constructions: Case hierarchies and the morphology/syntax cycle in a Tibeto-Burman perspective’, pp. 413—42 of *Syntax and semantics 6: The grammar of causative constructions*, edited by Masayoshi Shibatani. New York: Academic Press.
1990. ‘On megalocomparison’, *Language*, 66. 109—20.
1991. ‘Areal and universal dimensions of grammaticalization in Lahu’, pp. 383—453 of *Approaches to grammaticalization*, Vol. II, edited by Elizabeth Closs Traugott. Amsterdam: John Benjamins.
- Meillet, Antoine. 1925. *La méthode comparative en linguistique historique*. Paris: Champion. (English translation: 1967. *The comparative method in historical linguistics*. Paris: Champion.)
1967. *The Indo-European dialects*. translated by Samuel N. Rosenberg. University of Alabama Press. (Original French edition published in 1908.)
- Meltzer, David J. 1995. ‘Clocking the first Americans’, *Annual Review of Anthropology*. 24. 21—45.
- Merlan, Francesca. 1982. *Mangarayi* (Lingua Descriptive Series). Amsterdam: North-Holland.
- Mous, Maarten. 1994, ‘Ma’ a or Mbugu’, pp. 175 — 200 of Bakker and Mous, 1994.
- Mulvaney, D. J. 1975. *The prehistory of Australia*, revised edition. Harmondsworth: Penguin.
- Nadkarni, Mangesh V. 1975. ‘Bilingualism and syntactic change in Konkani’, *Language*, 51. 672—83.
- Nichols, Johanna. 1986. ‘Head-marking and dependent-marking grammar’, *Language*, 62. 56—119.
1990. ‘Linguistic diversity and the first settlement of the new world’, *Language*, 66. 475—521.
1992. *Linguistic diversity in time and space*. Chicago: University of Chicago Press.
1996. ‘The comparative method as heuristic’, pp. 39 — 71 of *The*

- comparative method reviewed: Regularity and irregularity in language change*, edited by Mark Durie and Malcolm Ross. New York: Oxford University Press.
- Nissen, Hans J.; Damerow, Peter and Englund, Robert K. 1993. *Archaic bookkeeping: Early writing and techniques of economic administration in the Ancient Near East*. Chicago: University of Chicago Press.
- Norman, Jerry. 1988. *Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Olmsted, D. L. 1961. ‘Lexicostatistics as “proof” of genetic relationship: The case of “Macro Manguean”’, *Anthropological Linguistics*, 3(6). 9—14.
- Pawley, Andrew. 1981. ‘Melanesian diversity and Polynesian homogeneity: A unified explanation for language change’, pp. 269 — 309 of *Studies in Pacific languages and cultures in honour of Bruce Biggs*, edited by Jim Hollyman and Andrew Pawley. Auckland: Linguistic Society of New Zealand.
- Pawley, Andrew and Ross, Malcolm. 1995. ‘The prehistory of the Oceanic languages: A current view’, pp. 39 — 74 of *The Austronesians: Historical and comparative perspectives*, edited by Peter Bellwood, James J. Fox and Darrell Tryon. Canberra: Department of Anthropology, Research School of Pacific and Asian Studies. Australian National University.
- Payne, David L. 1990. ‘Some widespread grammatical forms in South American languages’, pp. 75 — 87 of *Amazonian linguistics: Studies in lowland South American languages*, edited by Doris L. Payne. Austin: University of Texas Press.
- Pedersen, Holger. 1931. *The discovery of language: Linguistic science in the nineteenth century*. Cambridge, Mass. : Harvard University Press.
- Rankin, Robert L. 1992. Review of Greenberg, 1987, in *International Journal of American Linguistics*, 58. 324—51.
- Reichard, Gladys A. 1940. ‘Composition and symbolism of Coeur d’Alene verb stems’, *International Journal of American Linguistics*, 11. 47—63.
- Renfrew, Colin. 1987. *Archaeology and language: The puzzle of Indo-European origins*. London: Jonathan Cape.
- Robins, Robert H. and Uhlenbeck, Eugenius M. (eds.). 1991. *Endangered languages*. Oxford: Berg.
- Sapir, Edward. 1921. *Language*. New York: Harcourt Brace.

- Schmidt, J. 1872, *Die Verwandtschaftsverhältnisse der indogermanischen Sprachen*. Weimar: Böhlau.
- Sherzer, Ioel. 1976. *An areal-typological study of American Indian languages north of Mexico*. Amsterdam: North-Holland.
- Shevoroshkin, Vitaly and Manaster Ramer, Alexis. 1991. ‘Some recent work on the remote relationships of languages’, pp. 178—99 of *Sprung from some common source*, edited by Sydney M. Lamb and E. Douglas Mitchell. Stanford: Stanford University Press.
- Shibatani, Masayoshi. 1990. *The languages of Japan*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Siebert, Frank T., Jr 1967. ‘The original home of the Proto-Algonquian people’, pp. 13—47 of *Contributions to anthropology: Linguistics*, Vol. I. Ottawa: National Museum of Canada.
- Siegel, Jeff (ed.) 1993. *Koines and koineization* (= No. 99 of *International Journal of the Sociology of Language*).
- Slobin, Dan I. 1982. ‘Universal and particular in the acquisition of language’, pp. 128—70 of *Language acquisition: The state of the art*, edited by Eric Wanner and Lila R. Gleitman. Cambridge: Cambridge University Press.
- Snyman, J. W. 1970. *An introduction to the !Xū language*. Cape Town: Balkema.
- Southworth, Franklin C. 1958. *A test of the comparative method: A historically controlled reconstruction based on four modern Indic languages*. Ph. D. dissertation, Yale University.
- Stankiewicz, Edward. 1972. *A Baudouin de Courtenay anthology*. Bloomington: Indiana University Press.
- Subrahmanian, K. 1978. ‘Penchant for the florid’, pp. 203—6 of *Indian writing in English*, edited by R. Mohan. Orient Longman.
- Swadesh, Morris. 1951. ‘Diffusional cumulation and archaic residue as historical explanations’, *Southwestern Journal of Anthropology*, 7. 1—21. (Reprinted in revised form in Hymes, 1964, pp. 624—37.)
1960. ‘The Oto-Manguean hypothesis and Macro Mixtecan’, *International Journal of American Linguistics*, 26. 79—111.
- Teeter, Karl V. 1963. ‘Lexicostatistics and genetic relationship’, *Language*. 39. 638—48.

- Thomason, Sarah Grey and Kaufman, Terrence. 1988. *Language contact, creolisation, and genetic linguistics*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Threlkeld, L. E. 1857. ‘The Gospel by St Luke translated into the language of the Awabakal’. Ms. (Published as pp. 121 — 94 of Threlkeld, 1892. *An Australian language as spoken by the Awabakal...*, edited by John Fraser Sydney: Government Printer.)
- Tindale, Norman B. and Birdsall Joseph B. 1941. ‘Tasmanoid tribes in North Queensland’, *Records of the South Australian Museum*, 7. 1—9.
- Trubetzkoy, N. S. 1939. ‘Gedanken über das Indogermanenproblem’, *Acta Linguistica (Hafniensa)*, 1, 81—9.
- Weinreich, Uriel. 1953, *Languages in contact: Findings and problems*, (Publications of the Linguistic Circle of New York I). (Reprinted: 1964. The Hague: Mouton.)
- Welmers, Wm E. 1973. *African language structures*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.
- Welmers, William E. and Welmers, Beatrice E 1969. ‘Noun modifiers in Igbo’, *International Journal of American Linguistics*, 35. 315—22.
- Williamson, Kay. 1989 ‘Niger-Congo overview’, pp. 3—45 of *The Niger-Congo languages: A classification and description of Africa’s largest language family*, edited by John Bendor-Samuel. Lanham, Md. : University Presses of America.
- Zepeda, Ofelia and Hill, Jane H. 1991. ‘The condition of Native American languages in the United States’, pp. 135 — 55 of Robins and Uhlenbeck, 1991.

# 跟鲍勃学艺

朱晓农

知识可以记诵,能力可以训练,素质只能靠熏陶。本文跟随语言学大师鲍勃·迪克森(Bob Dixon)学艺的过程,如何在田野调查的能力训练过程中经受素质熏陶。在训练描写的过程中认识什么叫归纳,在描写具有独特形态的语言中怎么看待共性。

## 1. 训练过程

那是十多年前,我在澳洲国立大学文学院的语言学系读书,有幸师从当代最著名的描写语言学家鲍勃·迪克森。鲍勃在澳洲是掌控全局的学术带头人。那时澳大语言学正蓬蓬勃勃,一时风头无双,竟然同时拥有两个语言学系。一个在文学院(The Arts Faculty),系主任是鲍勃;另一个在太平洋研究院(Research School of Pacific Studies),由另一位大人物温棣帆(Steve Wurm)主持。国内方言学界很多人知道Wurm,因为他是《中国语言地图集》的澳方主编。本来他们俩人像有默契,Wurm研究太平洋岛屿的语言,鲍勃研究澳洲大陆土著语。后来澳洲土著语描写研究出版了好几大卷,鲍勃对类型学越来越感兴趣,他的调查范围就出了澳洲,到太平洋岛上,到高加索,到南美洲——真是踏遍荒漠离岛高山丛林。

第一学期开始我试听鲍勃的“语言学流派”(Linguistic Schools)一课。一个星期后做了个结构主义的替换分布作业,得了个高分(High Distinction),但还是决定退出。鲍勃问我为什么。我说听不清他那又快又结巴的牛津腔。他说我作业做得很好嘛,怎么听不懂?他不知道这我以前自学过。

第二学期一开学，他就把我叫到他办公室说，这学期他开“田野方法”(Field Methods)一课，要我马上报名选读。他向我保证，这门课他说得少，主要是我们跟发音人交流，整理好以后在班上汇报讨论，他作评论、指导。现在想来，幸亏选了这门课，因为这是鲍勃做系主任二十年的最后一年，也是最后一次开课。

这门课上请了位从 Bougainville 岛上来的女发音人 Dora，她说的是一种叫 Motuna 的 ergative 语。后来我在学位论文的鸣谢中开玩笑说，这门课上同学们在用英语调查 Motuna 语，我却借着调查 Motuna 语在学英语。ergative 以前译为“作格”，其实应该是“施格”，这我下面再讲。

头两个星期全班十个学生（其中有两三个是来进修的教师）一起记了一两百个基本词，鲍勃把整理音系的任务交给了我。我花了一个晚上，把音位系统整理好，后来记录语法材料大家都用这套音位。从第三个星期起，两个人一组，分头选取一个语法题目进行调查。我和一位日本学生 Masa 一组，全班也就我们两个亚洲学生，选的题目是并列句 (co-ordination)。课后我们预先准备好一些问题，也可以说是些工作假设 (working hypotheses)，然后和 Dora 一起工作两小时，核实、推翻、补充或修改预作的假设。到上课时就一组一组汇报调查所得，大家发问挑刺。鲍勃时不时插几句，回想起来都是要点。完了带着问题，带着新假设再继续调查。

这种训练的有效性，让我讲个故事。快到学期末时，其他组都差不多了，只有“动词”组完不了，Motuna 的动词变形实在太复杂。鲍勃让我和 Masa 去帮他们。我设计了张动词调查表去问 Dora。一句、两句、三句、四句，到后来 Dora 不耐烦了，她说你们不就是想知道那些东西吗？下个星期我告诉你们。下个星期她带来一张黏贴起来的大大的纸，大概 8 开的样子，密密麻麻，是完整的动词形态表加详细例句，把我们都看呆了——我们还在受训，她倒成了专家了。只有鲍勃不吃惊，微微一笑，像是见怪不怪。

## 2. 施格的特征

Motuna 是一种 ergative 语言。ergativity 早在 19 世纪就已经

在高加索语言 Caucasian 中发现了,但真正作为类型学上一个重要概念则是从鲍勃 1979 年在 Language 学报上发表 Ergativity 一文开始的。

那么,ergative 语是一种什么样的语言呢?中文把他译为“作格”。这个译名恐怕不妥,ergative 应该是“施格”。让我们来看一个比较简单、容易说明问题的施格语例子,材料取自 Bougainville 岛邻近的萨摩亚 Samoan 岛上的萨摩亚语,由 Olga Uryupina 记录。我在澳大的另一位老师 Mosel Ulrike,她教社会语言学,是萨摩亚语专家,现在回德国去做系主任了。下面例句中有些问题是我在写这篇文章时临时想到去请教她的。

1. 'Ua lafi le pua'a. The pig hid.
2. 'Ua tutuli e tagata maile. The people chased away the dogs.
3. 'Ua pupu'e e le pusi'isumu. The cat caught the mice.
4. 'Ua pu'e e le tama le pusi. The boy caught the cat.
5. 'Ua fefefe teine. The girls got scared.
6. 'Ua fasi e tama le' isumu. The boys killed the mouse.

把他们按及物不及物重新安排如下表。A 栏中的 'ua 是个体标记,C 栏中的 e 是施格(ergative)标记,D 和 F 栏中的 le 是单数(sg)标记。B 栏中是动词。E 和 G 栏中是名词,我们不叫他们主语和宾语,而是用施事 A(gent)、受事 P(atient)、作事 D(oer)(或 actor)来指称,因为主语、宾语这些在汉语、英语等等众多受格(accusative)语中稀松平常的术语到 ergative 语中全然没用。萨摩亚语的语序按 Greenberg 以来习惯的叫法是 VSO,但最好说是 VAP,是“动施受”,不是“动主宾”。这不是玩弄词语,而是有实质性区别的。

|        | A   | B      | C  | D   | E      | F      | G       | 英译                               |
|--------|-----|--------|----|-----|--------|--------|---------|----------------------------------|
| 2      | 'Ua | tutuli | e  |     | tagata |        | maile.  | The people chased away the dogs. |
| 3      | 'Ua | pupu'  | e  | le  | pusi   |        | 'isumu. | The cat caught the mice.         |
| 4      | 'Ua | pu'    | e  | le  | tama   | le     | pusi.   | The Boy caught the cat.          |
| 6      | 'Ua | fasi   | e  |     | tama   | le     | 'isumu. | The boys killed the mouse.       |
| 1      | 'Ua | lafi   |    |     | le     | pua'a. |         | The pig hid.                     |
| 5      | 'Ua | fefefe |    |     |        | teine. |         | The girls got scared.            |
| Aspect | V   | Erg    | sg | A   | sg     | P/D    |         | A/D V P                          |
|        |     | 施格     |    | 施事者 |        | 受事者/   |         | 受事者                              |
|        |     | 标记     |    | 作事者 |        | 作事者    |         | 作事者                              |
|        |     |        |    | 施格语 |        | 作格语?   |         | 受格语                              |

表中的前四句（2，3，4，6）容易理解，他们都有及物动词（B）、施事（E）和受事（G），按那顺序排列。要说明的是最后两句（1，5）不及物动词句的那个孤零零的名词作事者（不是“主语”），它应该放在哪一栏里呢——E 还是 G？作事放在 E 栏里表示和施事同格，放在 G 栏表示和受事同格。

在解决这个问题前，先来看萨摩亚语中施事和受事的区别在哪里：

- (1) 施事有前置施格标记 e。
- (2) 施事单复数变化和动词没关系，受事单复数变化和动词有呼应关系 agreement。
- (3) 施事位置在受事之前。

第 1、5 句中的作事者 pua'a 和 teine 之所以跟受事者一起放在 G 列里，而不是和施事者一起放在 E 列里，是因为（1）作事者前面没有 e 标记，（2）作事者的单复数变化与受事者一样，如第 5 句中的作事者 teine 和第 3 句中的受事者 'isumu 都是复数，这反映在动词呼应上，重叠其第一个音节。

世界上绝大部分语言施作同格、受事自成一格，因而叫“受格语”accusative。现在在特殊的 ergative 语言中，却是受作同格、施事自成一格，显然他该叫“施格语”，而不是“作格语”。

作事从来也没自成一格过,不管在 accusative 语中,还是在 ergative 语中。从逻辑上看,作格不可能自成一格,除非施受作三格分立。因为施事和受事不可能同属一个格,“狗咬人”和“人咬狗”在哪个语言中都是要区别开的,不用语序,就用格标记,再不就是别的什么线索。迄今我只看到一种构拟的古 Rošani 语像是施受作三分 (Payne 1980)。Rošani 语属于印欧语系伊朗语支的 Pamir 片。Pamir 语言现在是受格语,但原始 Pamir 语言被构拟成施格语。现代 Rošani 语是受格语,但古 Rošani 语的构拟很奇特,作事者是单独一个格“通格”(absolutive),而施事和受事同用一个格标记“旁格”(oblique)。Payne (1980: 152, 155) 称之为“双旁格”(double-oblique)。当然施、受还是有区别的,那就是语序,施事在前,受事在后,如 (Payne 1980: 155):

|  |            |          |          |      |
|--|------------|----------|----------|------|
| duf                                    | xawricən   | um       | kltōb    | Xēyt |
| these/OBL                              | boys       | that/OBL | book     | read |
| these boys read (past tense) that book |            |          |          |      |
| d                                      | xawricənan | tar      | Xaragsat |      |
| these/ABS                              | boys       | to       | Xorog    | go   |
| these boys went to Xorog               |            |          |          |      |

这种现象应该是从施格语变为受格语时的一种过渡态。

调查 Motuna 语时还发现一些从汉语出发难以想象的奇怪现像,它除了被动句,还有“反被动句”(anti-passivization)。它的数范畴包括四种情况:单数,复数里分出双数(dual),少数(paucal)、多数(plural)。详细就不一一举例了。

### 3. 描写的本质

在调查 Motuna 语的过程中我领教了什么叫‘描写’:在做专题性调查之前先从已知的语言知识、类似的语言结构出发,作一些关于被调查语的句型的与普遍理论有关的工作假设。在调查中就围绕着与理论有关的事实不断深入,核实、推翻、补充或修改预作的假设。然后把调查所得从形式上加以概括,能多抽象就多抽

象。从头到尾,哪怕在描写特殊语法中最特殊的细节时也想着语言共性的理论:是支持呢还是反对。这种工作程序,对我这样一个多年来在古代汉语专业里格致熏陶深入骨髓的语文学者来说,未免有点先验有点虚,不太扎实不可靠。但实际上这是有效率的科学调查、科学研究所必需的。只有带着问题学,带着假说去调查,才能迅速鉴别出新材料并判断它的重要性、发现新问题所在。只有时刻关心理论问题,才能把自己的描写变成有科学意义,而不是只有历史意义,搜罗奇闻轶事以俟日后考证。

鲍勃本人也许就是个最好的例子。他既是顶尖描写语言学家,同时又有理论癖和理论建树,例如他对英语语法就有一种从语文学出发来刻画的新方法(Dixon 1991),又如他对语言演变提出一个‘裂变—聚变’交替进行的新模式(Dixon 1997)。他描写了很多特定语言的特定语法,但他又为共性研究、理论探索作出了无与伦比的贡献。事实上,形式主义和实质主义都引用他的成果。

跟他学习怎么描写一个陌生语言是一种享受。我们调查是两人一组,但期末报告各写各的。我先把鲍勃的多部描写语法著作(1972, 1977a, 1980, 1988)看熟了,然后看样学样。最后的报告竟得了他教书几十年给的最高分,还加批了一个‘A masterly study!’的评语。那当然是他自卖自夸,照他的评分标准,是因为我照他的 Yidin 语法(Dixon 1977)依样画葫芦,给 Motuna 并列句写了这样一条删除规则:

If [...] , [...] then it should be the case that  
[(X)a(Y)V-x]<sup>i</sup>, [(W)b(Z)V]<sup>j</sup>  
where CR (a, b), i ≠ j, and either if SA:● (a, b), then  
x = ro, or if ~SA:○ (a, b), then x = ku, and then ‘b’ can  
be deleted.

这条总规则是从 200 多个例句中概括(不是归纳!)出来的,它概括了两条大规则,四条次规则,次规则概括了六类三十一种并列句型。举这个例子并不是说我自以为高明得敢来法门念咒,那不过是小和尚念经。我举这例子是因为这是自己的学习经历,谈

起体会来贴切点：第一、形式化的方法不是哪个主义的专利，他是通用工具。第二、描写的真谛并不像我从前学到的那样把材料堆那儿像开杂货铺那样，顺手归堆“归纳”成“厨房用品”“床上用品”等等。描写的目标实际上是能多抽象就多抽象，“只要登上概括之梯，就没有理由在哪一级上停下来”（《虚实谈》§ 3）。

在调查施格语这种我们看来非常特殊的语言中也让我理解了什么叫“特殊”。很久以来我们都喜欢说“汉语特殊”，自从十几年前出了个“文化语言学”，说得就更多了。其实跟 ergative 语一比，汉语、英语、日语、南亚语、阿拉伯语、达罗毗荼语、斯瓦希里语、印第安语，统统属于一个常见的类型“受格语”（accusative）。Klimov 提出另两种类型，一种 stative-active，包括西伯利亚和北美一些语言，Gamkrelidze & Ivannov (1995) 构拟的原始印欧语亦属此类。另一种 Nichols (1990) 把它叫做 gender type，包括班图语和一些澳洲土著语。Dixon (1979) 的分类中没有 gender，但有 hierarchical，包括北美 Kiowa-Tanoan 语系和部分 Meso-American 语，如 Tepenhuan。不过主要的还是 accusative（受格语）和 ergative（施格语）两种。巴布亚—新几内亚这么个岛上有六七十个语系，七百多种语言，复杂奇怪特殊，相形之下，汉语实在很普通、很一般。还有人说汉语有很强的人文性，意思是说很多场合理解句子含义需要同时或预先理解句子背后的文化含义。这恰恰不是特殊性，而是共性，哪个语言都有他本身的人文性。反倒是没有人文学的语言才是特殊的，不过迄今为止还没发现没有人文学的自然语言。

“特殊性/特点”可以从相对和绝对两方面来理解。相对的特殊，也就是我们一贯认为的特殊，是把汉语跟比如英语、日语比一下，说这不同那不同，这特殊那特殊。反过来，英语日语在你特殊的地方他也特殊。寻找这种相对特殊对于“学语言”来说是有用的，但强调这种相对特殊对于“语言学”来说是有害的。一旦放到人类语言的共性背景中，绝大多数的“相对特殊”就失去了他的特殊性。任何科学都是以寻求“共性/规律”为基本目标的。人类语言中不是不存在变异，不是不允许特殊，但语言学要确定的是“绝

对特殊”。也就是说，在人类语言中只有汉语有的特点，或只有少数语言有的特点，那才是“语言学”所要研究的，而不是“学语言”时所要牢记的特点。从这个意义上来说，没特点才是汉语最大的特点。如果哪天发现了汉语中哪个现像真是绝对特殊，那是我们中国语言学家的节日，因为我们为探索语言共性及其极限，为“语言学”作出了自己的贡献。

#### 4. 大师的熏陶

时间过去很多年了。从小到大也不知道听了多少门课，有两门课是我难以忘怀的。一门是初二时在徐汇中学听一位翁姓高级教师讲几何。我记得第一堂课他病病怏怏地走进教室，两眼半望着天花板，慢条斯理地讲 geometry 一词的希腊语源。他讲的古希腊理性主义文化、欧几里德公理、令人心悦诚服的演绎推理逻辑证明，在我心灵深处引发起永不衰减的回荡。他告诉我们徐汇中学得名于所在地名徐家汇，徐家汇又得名于所居人名徐光启，而徐光启则是把几何引进中国的理性主义先驱人物。

另一门就是鲍勃的田野方法。我很庆幸有机会从鲍勃学习，一招一式地学会怎么描写。鲍勃思维敏捷，常常我开口没说半句，他就明白我想说什么。他读深奥的专业书比人家看小说还快，而且快很多。我真觉得他写一流专业书都比人家写连载小说还快。四十年来他发表论文一二百篇，编书十二种，著书十四种，其中十二种是他独自一人完成的。而且仍在源源不断地生产，又有两种自撰，两种主编的书即将问世。算起来平均每三年出两本书，再加十多篇文章，更难以置信的是本本重要，篇篇精彩。跟他学习，学会具体操作程序还在其次，更重要的是零距离地领略了大家风范，受了一种气度熏陶，学了一种在理论与实践之间、读万卷书继承与行万里路发现之间保持平衡的专业精神。“虽不能至，心向往之。”直到好多年后我才意识到让我最终坚信“概括没有底，逻辑要彻底”这些想法的源头原来来自鲍勃。

## 译 后

鲍勃·迪克森写过很多书,编过很多书,很厚很厚的书,所以这只是他的一本小册子,照他的说法,是篇“长文”。

迪克森瘦高个儿,眼光锐利,说话急促而带结巴。他本科是在牛津读的数学,研究院转到伦敦大学读语言学,最早用力的是英语语法,写过一本从语义角度来研究语法的书。1970年初来澳大利亚国立大学(ANU),创设语言学系。自此以后,研究兴趣转到了澳洲土著语的描写、比较上。上世纪70年代出版了Dyirbal和Yidiñ两部语法书,至今仍是描写语言学和类型学的范本。让他的描写语言学达到顶峰的是他的《南亚马逊Jarawara语法》,该书得到2006年度的布龙菲尔德最佳著作奖。这个奖由美国语言学会主持,自1992年起每两年颁发一次(2008年起每年颁发一次)。拉波夫曾两次得奖,1996年给的是他的《语言变化原理·内部因素卷》,去年又给了他的《北美英语地图》。

迪克森和拉波夫一样,从共时描写入手,引向另三个领域。第一个是一般性理论。第二个是类型分布。这些后面再谈。第三个则是描写之意不在今,而在历时之变也。拉波夫只研究北美英语的地理和社会变异,结果是洋洋洒洒两大卷的《语言变化原理》。迪克森跑了四大洲,描写语言无数,到头来就这么个《语言兴衰论》小册子。但就是这本小册子,正式结束了谱系树模型在历史语言学中的独霸地位。这当然不是说谱系研究从此寿终正寝,而是被包括在一个更一般的理论‘裂变—聚变论’中。裂变的模式对应于谱系分叉,而聚变的模式则是在研究语言接触和区域聚变的过程中发展出来的。这实际上反映了自19世纪以来语言变化的两大模式(谱系说和波浪说)的此消彼长。也有个区别:19世纪的历史语言学以音韵为主,辅以形态;而本书所论以语法为主,音韵只是

一笔带过。这反映了不同分支的进展快慢。

陆丙甫曾经以长江水来比喻谱系和接触两种情况<sup>①</sup>。崇明岛外滔滔浪，最早比较语言学只知道他是从金沙江以上的源头来的，像汉水、湘江、赣水以至黄浦江这些条支流的水被认为是语言借贷的例外。最近二三十年来，翻了个个儿。接触语言学认为，长江之水实际上是所有支流共同贡献的结果，而源头水所占的比例是很少的。这样的比喻反映了研究语法演化的现状，这也是本书的主要内容。如果考虑到本书很少涉及的音法演化，在源头和支流以外，还有第三种水源，那就是万里长江的干流流域。这三种水源分别对应于谱系来源、接触产生、自然音变。语言学最早两百年，凡有相似，都归之于源头，例外扔进语言接触的垃圾桶。最近二三十年，接触浪漫派(Roger Lass语<sup>②</sup>)把那垃圾桶里的东西掏出来作为正例，凡有相似，都归之于支流。迪克森还没到接触浪漫派的地步，他是大多归支流，少数归源头。这比源头派合理了，因为江河越长，支流贡献越多。但问题是还有流域面积更大的干流本身的贡献，而这才是音法演化中最大最重要最本质的水源。近几年来，对干流自然音变的研究——演化音法学——有了扎实的进步，而我们也开始有了办法能分离出什么样的水质是干流水，什么是支流水。结果是令人满意的，常常是一条自然音变的规则管一大片音变过程，几条规则管一多半长江水。剩下的分给支流和源头。迪克森没考虑到干流本身也许出于他主要研究语法。造成共时平面上的语法变异(崇明浪)，可能支流贡献远大于源头，而干流的作用现在还不明朗。也就是说，语法比语音更容易受接触感染。这真是大大出乎我意料之外。以上只是比喻，说明一个大致思路，具体情况会有交叉。

让我来举个声调的例子。迪克森认为声调是最容易产生扩散

<sup>①</sup> 见其为 Jae Jung Song 所著 *Linguistic typology: Morphology and syntax* (北京大学出版社, 2008) 所写的导读, 页 F30。

<sup>②</sup> 见所著 *Historical linguistics and language change*. Cambridge University Press, 1997. 又见朱晓农、寸熙导读, 世界图书出版公司, 2008.

的特征之一,因此也是最不足以说明同源关系的特征。这一点我同意。迪克森又援引罗仁地的看法,说在与汉语相邻的羌语南部方言中存在声调,并且与汉语接触最多的方言具有最多的声调以及最稳定的声调系统,而北部方言则缺乏声调特征。意思是与汉语接触导致了羌语声调的产生——这就错了。接触导致声调产生的说法从因果关系(cause-effect)上来说是错的。这就像说接触导致传染病产生一样,其着眼点在“缘/机会”(opportunity),最多说是外因,而不是真正的“因果关系”的“因”。产生传染病的原因在于某种病毒,接触提供了传播的机会。这跟我们熟悉的一个比喻相似:孵出小鸡的内因是受精鸡蛋,而温度提供了外部条件;换成两颗核桃,摩擦得再来劲也刮不出一个小鸡来。同样,产生声调的原因在于某种音理(具体地说是发声态),那才是“因果关系”的“因”。接触只是在某些场合(并非全部场合)提供了一种触发的机会。这个道理其实很简单,如果一定要接触才产生声调,那么第一个声调语是从哪儿来的?如果第一个声调语的产生是出于自然音变,那么为什么第二个、第三个不能?而另一方面的事实在于,与汉语长久的深度接触并没让满语和蒙语孵出声调,那是两颗核桃嘛!详细论证可看朱晓农《声调起因于发声》<sup>①</sup>。这里我们又可以看到,音法演化跟语法演化不同,其最重要的原因不是过去认为的谱系传递(源头),也不是本书中提议的接触(支流),而是自然音变(干流)——而语法的自然演化之路目前还不明朗,不过我倒是相信它是存在的,只是比自然音变更为隐秘,更为微妙,倒不一定更为复杂。

迪克森的另一项成就在于类型学,这方面的书见于本书开头鲍勃的中文版序。做类型学的都知道格林堡,但很少有人知道迪克森。这不奇怪,他是后来者,最近几年才全情投入,并立即卓然一家。格林堡的类型学,主要做的是文献归纳,而且其“所拿出来

<sup>①</sup> 本文在《民族语文》创刊 30 周年学术研讨会上报告(北京,2009.8)。载复旦大学《语言研究集刊》第 6 辑,1—29。又收入吴福祥编《语言接触和语言演变》,将出。

的材料的质量……只怕是错的比对的还多”(Adelaar, 见第4章中的注释)。而迪克森则亲历田野, 我想大概没人像他那样直接接触到那么多千奇百怪的一手材料的。我自己这十多年来的工作, 可以说是“及老师之踵武”。格林堡及其合作者的成就, 据我所知一个在于类型学的蕴含共性。这在语法方面比较成功, 但在语音方面, 可能理论和调查都远未到位。另一项是否是成就有争议, 可能更多的人会认为是不成功的尝试。那就是“集群比较”(mass Comparison), 和与此相关的远古构拟(remote reconstruction)和超语系分类(genetic classification)。迪克森对此嗤之以鼻(他也瞧不上斯瓦迪希(Swadesh)的词汇统计学(Lexicostatistics)和语言年代学(Glottochronology)), 以他的田野经验和对历时演变的理解, 他有资格这么做。其实, 共时和历时工作同时做得好的如李方桂、马提索夫等, 都对格林堡的做法不感冒。

迪克森的理论主要依据他在澳洲和亚马逊的田野材料, 他们可能与印欧语正好分处于语言变化的两个极端: 后者以裂变为主, 前者聚变为主。亚洲和非洲的语言演化情况也许介于两者之间。我个人感觉是可能还有裂变(源头)和聚变(支流)纠缠发生的情况; 在语法方面还有自然音变(干流)的因素, 还有三者交织在一起更为复杂的情况。所以, 迪克森提出的理论并不是解决了所有的问题, 而是提供了一个更为广阔的视角, 他指出在谱系分叉之外, 还有稳态聚合的变化。除此之外, 还有本书没有涉及的自然音变起着更为本质的作用。所以, 我们现在的语言研究多了好多需要探讨的课题。

还有一点跟咱们特别有关的是关于语言和方言的区分问题。以前有一些西方学者坚持认为互相不能通话的汉语各大方言都是独立的语言。迪克森的看法不那么幼稚。他从政治和语言学两个角度区别了“语言”这个词的含义(第二章一开始)。政治上“语言”跟着“民族”走, 而语言学上听懂度则是区分语言的标准。例如, 瑞典语和挪威语在政治上是两种不同的语言, 但在语言学上却是同一个语言的两种方言。与此相反的是, 中国的粤语、闽语、吴语等, 在政治上这些都是汉语的不同方言; 但是在语言学上, 其实它们是

相互不能理解相互独立的语言。

尽管迪克森的看法比起西方原有的看法来有所进步,但仍嫌不够。因为真的要贯彻“听懂度”这么个所谓“语言学”标准,那汉语不知道要分成多少个“语言学”意义上的“语言”为好,光一个闽语就要分成好几个(也许更多)互相难以通话的“语言”!浙南吴语、闽西客家话也好不到哪儿去。其实迪克森自己说了(第一章开头),语言不是在 vacuum 中的,当然也不是在把什么非语言杂质都真空吸尘吸掉的“语言学”vacuum 中,而是“某个群体在特定的政治、经济体系中用来交际的手段”。那么合理的推论就是:用政治社会文化心理等功能因素来划分语言和方言不但不是旁门邪道,实际上反而是正道。如果一定要一个语言学标准,那么根据语言变体的规范标准是一个还是两个可以定义是方言还是语言。这是一条不折不扣的语言学标准,却也是参杂了政治社会文化心理认同的功能因素。也就是说,语言学内的终端概念是由系统之外的因素定义的,这不但不奇怪,而且理应如此,因为你已经是“终端”了嘛。

迪克森还有一个贡献,或者说是正在作出的贡献,那就是语言学的一般理论。他以描写著称于世,但又有理论癖,早在 20 世纪 60 年代刚入行时写过的两部书都是理论性的。经过四十多年的描写、比较,他终于提出了自己的、与通行的语言学理论大相径庭的《语言学基元理论》(*Basic Linguistic Theory*)。他那准备多年的同名巨作头两卷已于去年出版,后面还有更多的——小时了了又加大器晚成。

自本书出版以来又过了十三年,其间迪克森的学问又有了长进。比如本书中提到语言之间的相似性来自三种可能:偶然相似、语言接触、语言内部动力(这是从音位学老祖宗库尔德内那儿继承来的、有些说不清道不明)。过了几年变为五种可能性了<sup>①</sup>:普遍共性、同源存古、语言接触、趋同或平行演变、偶然相似。我也讨论过

<sup>①</sup> 见其与 Aikenvold 合编的 *Areal diffusion and genetic inheritance: problems in comparative linguistics* (牛津版,2001) 中的导论。

相似性<sup>①</sup>,没有趋同/平行演变,那只是普遍共性中的一个小类,但有区域突变;另外,语言接触分三种:底层、局部借用、系统感染。这样的话就一共七种相似性。其中普遍共性中还可分有无同源,是否同区——这样就比上面的长江比喻精密多了,详另文。

本书是我作为“中国历史音韵学”课程的参考读物,让学生们一起阅读讨论,每章都有一到两个学生笔译,分工如下:洪英译第1~3章、附录;焦磊第3~6、9章;偲偲第4~7、10章;至诚第8、9章。我自己译了第1章、第4章、附录、中文版作者序。他们先进行了互校,其中至诚出力最多。最后我又通读了全稿。本书中的地名、语言名特别多,处理的原则是常见的如“英语”、“法语”就直接写译名,罕见的如“Algonquian”,“Jê”等不译、直接写西文,介于两者之间的用译名,但第一次出现时附加英文,如“加里曼丹”(Kalimantan)“高加索”(Caucasian)。在语法术语的中译定名上,陆丙甫、金立鑫、刘辉、罗天华、吴道平等给了我不少好建议。由于译稿经过多人之手,很可能会有不一致甚至错漏之处,这由我负责,在此请读者不吝赐教。最后谢谢北大出版社的沈浦娜主任和旷书文编辑,他们提供的协助让我的工作大为方便。

朱晓农

2010年3月

<sup>①</sup> 见朱晓农、寸熙《清浊音变圈》(《民族语文》2005.1)。